

arbeiten

Vb., tätig sein; bearbeiten; sich anstrengen; in Bewegung sein.

1 tätig sein.— **1a** Arbeit verrichten, °Gesamtgeb. vielf.: °d' *Zimmerleit arwatn grad an an Dachstui* Erding; *dös geht ma a^b, daß ö nima uarbötn ka* Tann PAN; *da Schnaiⁿda mou af da Stäia oawatn* Stadlern OVI; *houst nix zun Aarwan?* Selb; °er *arbat auf Teufl komm raus* „ist unermüdlich“ Friedbg; *Was? Er werd do it arbet'n an die Kartäg?* THOMA Werke VI,258 (Andreas Vöst); *döi waoun in ihrn Lebmu nu nie mit der Händ garwert hom* SCHEMM Stoagaß 85; *die eristen, die allen den tac arbaiten* Wessobrunn WM 11.Jh. SKD 170,65 f. (Predigt); *Di weil ouch ein vitztum arbeitt* (Var.: *aribeitt*) *vnd ienen erzörnet vngevaerlich* [unabsichtlich] Frsg 1290 Corp.Urk. II,516,36–38; [der Pflastermeister] *schol auch mit sein selbs leib ... hie sein und selber arbaiten* 1404 Runtingerb. II,34; *solang er mit guetem Tächern Zeig* [Lehm] *arbeith* 1678 POSCHINGER Glashüttengut Frauenau 65.— In festen Verbindungen: → *Akkord a.* Akkordarbeit verrichten.— *A. auf* → *Leben und Tod / auf* → *Mord und Presse / Brand / Tod / Totschlag / auf* → *mordio* u. ä. schnell u. viel arbeiten.— *Sich in die Höhe a.* es durch Arbeit zu etwas bringen, °OB, °NB, °OP vereinz.: °der *hat si in d'Höh garbat bis zum Inspektor Pfaffenbg* MAL.— Im Vergleich: *a. wie ein Feind* schnell u. angestrengt arbeiten, °OP vielf., °OB, °NB vereinz.: °s *Böial* [Bier] *hout nan g'schmeckt, owa goawat hout a wöi a Feind Gleibenthal* NEW;— auch: °dea *oawat wei da Blich*a [General Blücher] Rötze WÜM;— *Wie ham gawadd wie dee Vá:gifdn* CHRISTL Aichacher Wb. 271.— *Arbatn wie a Holz knecht* „schwer, angestrengt arbeiten“ Mchn;— *a. wie ein Vieh* u. ä. dass., °OB, °NB, °OP vereinz.: °dem *is koa Oarwat z'schwar, der arwat wie a Viech* Klettham ED;— auch: *a. wie ein Roß / Stier / Ochse / Bär* °OB, °NB, °OP vereinz.: °arwetn *wie a Roß* Weillhm; *i geb dir 75 Mark und a g'hörigs Essen; aber arbeiten muaßt wie a Bär* Gäuboden BRONNER Bayer.Land 287; *Die zwö Waldler hamd g'arbat wie zwö Stier* H. HALLER, *Der Knecht Dismas*, Grafenau 1981, 62.— *A. wie der Käfer im Mist / Dreck / Roßdreck / wie der Mistkäfer im Dreck* u. ä. fleißig arbeiten, °OB mehrf., °NB, °OP vereinz.: °der *arbat wie da Käfer an Roßdreck* „scheut keine Mühe“ Autenzell SOB;— unrentable od. sinnlose Arbeit verrichten, °OB

vielf., °NB, °OP, °MF, °SCH vereinz.: °dö *arwatn wei da Kefa an Misch*t und bringa do nix ferti Wettstetten IN; °de *oabat wej da Kefa in Dreck* „tut etwas, was wenig Nutzen bringt“ Neukchn KÖZ; °arbeten *wöi da Roßzwiefel im Roßdreck* „ohne zu denken“ Eslarn VOH;— langsam, ungeschickt arbeiten, °OB mehrf., °NB, °OP, °SCH vereinz.: °den *kannst net zuaschaun, der arwat wie da Mistkäfer im Dreck* Frsg;— heimlich gegen jmdn arbeiten, °NB, °SCH vereinz.— *Ra.*, Sprichw.: *Arbeiten soll man als wollte man ewig leben; fromm seyn, als wollte man alle Stund sterben* Baier.Sprw. I,34 f.;— °wer *gern arwat, ko se vui scheene Tog macha* Peißenbg WM;— °wer *arwat macht sonst koan Bleedsinn* Kühbach AIC;— „Gegner vom vielen Beten sagen: *Guat g'arbat is doppelt bät!*“ Oberpfalz 68 (1980) 174;— °oamal *g'handlet ist dreimal g'arbet* Bernbeuren SOG;— *Wenn ma vom Arbeiten reich wurad, ghörat dem Esel die Mühl und 'n Taglöhner die ganz Welt* SCHMIDKUNZ Weish. 100.— °Wea *niat oawat, soll a niat essn* Tirschenrth, ähnlich °OB, °NB, °OP vereinz.;— °wie *beim Arban, so beim Essn* Sattelbg SOB, ähnlich °OB, °OP vereinz.;— *äs han no mer^a Doch, is no niks ga^awat und no niks gäs*n „sagt man, wenn man eine Arbeit nicht mehr fertig machen will“ Bruck ROD;— *dö drei Tugenden: Beim Arwatn froisn* [frieren], *beim Essen schwitzen, beim Beten schlofa* HÄRING Gäuboden 199, ähnlich SOG.— *Mit dön arbat ma sö leicht* „kommt man gut aus“ Ascholding WOR; „Mit jemand kann man nimmer arbeiten ... sich friedlich vertragen“ DIETL Erg.Schmeller II,24.— Bauernsprüche: *Arbats, Buabn, arbats, bals gstorbn seids, könnts enk no flackn gnu*a SHmt 50 (1960) 382;— *Dees is ä Weeda fiä meine Gnęchd, oawäddn-s ... ned, nęchäd ... froisd ... se-s ręchd* KAPS Welt d.Bauern 25, ähnlich °NB, °OP vereinz.— Im Wortspiel: *a^awets, Lait, a^awets, auf d'Nächt kräigts A^awes* [Erbsen] Bruck ROD.— **1b** einen Beruf ausüben, °OB, °NB, °OP vereinz.: °drei *Johr muaß i no arbeitsn, bis e in d'Rentn geh'* Traunstein.— **1c** in Betrieb sein, funktionieren, °OB, °NB, °OP vereinz.: *der Ofen arbert* [beim Brotbacken] Wasserburg; °mei *Herz oaböt nimma richtö* Nöham PAN; °döi *Seech* [Sägewerk] *aarwat scho lang nimma* Neuhs NEW.— **1d** seine Aufgabe als Jagdhund erfüllen, jägersprl., °OB, °NB, °OP vereinz.: *der Hund arwat guat aufm Feid* „macht auf dem Feld seine Sache gut“ Wasserburg; „wenn der Hund ...